

LA ESTRUCTURA TONAL DE LAS SILABAS DEL MAYA YUCATECO

Por Norman A McQUOWN
Universidad de Chicago

Desde el siglo dieciséis, cuando se hicieron los primeros registros del idioma de los mayas de Yucatán, se ha sospechado que un simple sistema de registro del acento "tónico", junto con los signos usuales de puntuación, no bastaba para dar cuenta cabal del "canto" yucateco. En esos mismos registros, el escribir vocales dobles (ii ee aa oo uu) y el empleo ocasional de un acento agudo sobre una y otra vocal (í é á ó ú) fueron dos tentativas preliminares para enfrentarse con la situación.

En el siglo veinte, fue Kenneth L. Pike (1946) quien hizo el primer intento de enfrentarse con el problema, llegándose en su estudio preliminar a la conclusión inevitable de que sí había "tono" en el maya yucateco. No pudo llegar Pike, no obstante, por falta de tiempo, a trazar los lineamientos del sistema tonal del maya yucateco moderno. Se dio cuenta Norman A. McQuown (1949), también, al proseguir el programa de investigación del maya yucateco iniciado en la treintena por Manuel J. Andrade y llevado a un término intermedio en su gramática del yucateco moderno (Andrade, 1956 [1940]), y al probar las teorías de Andrade e investigar las conclusiones de Pike, que sin duda había "tono" en el maya yucateco. McQuown tampoco, por falta de tiempo, pudo llegar en aquel entonces a delinear el sistema.

En 1958, no obstante, al comenzar Robert W. Blair el estudio del maya yucateco, se percató inmediatamente de la existencia de un sistema tonal, y más tarde, en su tesis doctoral (1964), demostró no sólo la existencia de tal sistema, sino sus funciones léxicas y gramaticales dentro del idioma yucateco. En 1964, al emprender la confección de un curso práctico de yucateco hablado (Blair y Vermont, 1965), y al verse obligado a crear un sistema práctico de transcripción fonológica que diera cuenta cabal de los fenómenos tonales en una variedad amplia de dialectos yucatecos modernos, McQuown, basándose en los indispensables trabajos previos de Pike y de Blair, se vio obligado a delinear el

sistema tonal no únicamente de un solo dialecto, sino de varios dialectos, creándose así una matriz de patrones tonales capaz de acomodar a todos los dialectos actuales (inclusive aquellos muy influidos ya por el castellano hablado en Yucatán).

He aquí (Figura 1), pues, el inventario de núcleos silábicos posibles, de núcleos vocálicos, o de vocales combinadas con saltillo (oclusiva glotal), cada uno con uno de tres tonos: tono bajo (ˊ), tono neutral (), o tono alto (ˋ).

Figura 1

N	A	B	C	D	E	S
1	i	e	a	o	u	CVC
2	ì	è	à	ò	ù	CV̀C
3	ìì	èè	àà	òò	ùù	CV̀VC
4	íí	éé	áá	óó	úú	CV́VC
5	í	é	á	ó	ú	CV́C
6	í(?)i	é(?)e	á(?)a	ó(?)o	ú(?)u	CV́(?)VC
7	í?i	é?e	á?a	ó?o	ú?u	CV́?VC
8	íí(?)	éé(?)	áá(?)	óó(?)	úú(?)	CV́V(?) (C)
9	í(?)	é(?)	á(?)	ó(?)	ú(?)	CV́(?) (C)
10	i(?)	e(?)	a(?)	o(?)	u(?)	CV(?) (C)

e.g. N 8 C = áá? S 8 C = páa? t(ik); máa?

Los núcleos silábicos (N) posibles aparecen en esta matriz. Los números 1 a 10 (que encabezan otras tantas hileras en la matriz) representan las distintas combinaciones de vocal más los elementos de tono (ˊ;...;ˋ), de cantidad (vocal sencilla o vocal doble), y de oclusiva glotal, que aparecen en los diversos dialectos del maya yucateco moderno. Las letras A B C D E (que encabezan otras tantas columnas) representan las cinco vocales básicas del maya yucateco. El núcleo N 8 C, por ejemplo, es áá?

La última columna (S) representa sintéticamente las posibles combinaciones de consonante inicial, más núcleo silábico, más consonante final que se encuentran en las formas léxicas y gramaticales del maya de Yucatán. Los paréntesis que se encuentran en ésta y en otras columnas representan, por un lado, elementos que se suprimen (?) en el habla rápida, y, por otro (en las hileras 8-10), otras formas de estas sílabas

que también ocurren: se encuentra no sólo S 8 C (máa? * 'no') sino también páa?t(ik): supongo (o suponemos) que...?.

Hay, por lo tanto, 50 núcleos silábicos distintos posibles, y 65 tipos de sílaba que ocurren. Las formas más largas, las más complejas, que existen en el maya yucateco, todas se componen de combinaciones de estos tipos silábicos.

En vista de lo omnipresente de este aspecto del sistema fonológico del maya yucateco, cabe preguntar, desde luego, hasta qué grado sirve para distinguir palabras unas de otras, sean formas léxicas, sean formas gramaticales. En la tabulación que sigue (Figura 2) se incluye una selección de pares de formas parecidas cuyos miembros se distinguen unos de otros mediante el contraste entre uno u otro tipo silábico incluido en la Figura 1. Las condiciones del contraste varían entre las netamente fonológicas, bajo las que la selección de una y otra variante se conforma exclusivamente al estilo sociocultural escogido por el que habla, por las morfológicas, bajo las que la selección de una y otra variante depende de la forma gramatical (derivada de una misma raíz) que el que habla quiere emplear, hasta el extremo en que ya no se trata de variantes de una sola raíz sino de dos raíces totalmente distintas que representan dos formas léxicas sin relación gramatical o aun semántica de ninguna índole. Los símbolos \sim y ∞ representan, respectivamente, intercambio cuyas condiciones son netamente fonológicas (y, por tanto, intercambio que puede ocurrir en formas léxicas o gramaticales cualesquiera) e intercambio cuyas condiciones son a la vez morfológicas y fonológicas (y, por tanto, intercambio que tan sólo se encuentra entre formas gramaticalmente relacionadas). El símbolo : divide pares de palabras cuyos núcleos tonales contrastan y que carecen totalmente de relación alguna.

* Todos los ejemplos (menos los señalados con **) provienen de las cintas magnetofónicas grabadas para acompañar las lecciones del curso de *Spoken Yucatec Maya* (Blair y Vermont, 1967). Allí mismo se encontrarán otros. Los señalados con ** provienen de la gramática yucateca del primero de los autores de este curso (Blair, 1964).

Figura 2

~ intercambio fonológico ∞ intercambio morfofonológico
: contraste léxico

1. CVC ~ C[̀]VVC [ʔa] w oh[eléʔ eš] ~ [ʔa] w òoh[léʔ eš]
‘lo sabes’
2. CVC ~ C[̀]V[̀]C [pàab]loh Pablo ~ [pàab]ló(h) [(ʔ)ukàábaʔ]
‘Pablo es su nombre’
3. C[̀]VVC ~ C[̀]V[̀]C šòot ~ šòt ‘barda’
4. C[̀]VVC ~ C[̀]V[̀]C [ʔáabe]liin[oh] ~ [ʔabe]lín[oh] ‘Avelino’
5. C[̀]V[̀]C ~ CVC máar[seliinoh] ~ [mar[selínoh] ‘Marcelino’
- 6.1. C[̀]V[̀]C ~ C[̀]V[̀]C [čóʔ ok] wáah ‘¿lo acabó?’ ~ [čóʔ ok]wá(h)
[(ʔ)u pakik] ‘¿acabó de sembrarlo?’
- 6.2. C[̀]V[̀]C ~ C[̀]V[̀]C [t u]láak[aléʔ eš] ~ [t u]lák[léʔ eš]
‘vosotros todos’
7. C[̀]V[̀]VC ~ C[̀]V[̀](ʔ)VC tóʔ ou[eʔ] ~ tó(ʔ)on[eʔ]
‘por lo que toca a nosotros’
8. C[̀]V[̀]VC ~ C[̀]V[̀]ʔ [miš]báʔah ‘nada’ ~ [miš]báʔ(ah) [teč]
‘¡nada!’
9. C[̀]V[̀](ʔ)VC ~ C[̀]V[̀]C bá(ʔ)aš [kawáʔ alik tèč] ~ bá(ʔ)aš
[kawáʔailk tèč] ‘¿qué dices tú?’
10. C[̀]V[̀]VC ~ C[̀]V[̀] [tu]yáʔal[ah] ~ [tí]ʔá(ʔ)(a)[ah]
‘lo dijo’
11. C[̀]V[̀]V[̀] ~ C[̀]V[̀]ʔ máaʔ ~ máʔ ‘no’
12. C[̀]V[̀]ʔ ~ C[̀]V[̀] káʔ[ohéʔ] ~ ká(ʔ)[ohéʔ] ‘antier’
13. CVʔ ~ C[̀]V[̀]ʔ [le]tiʔ ‘él’ ~ [le]tíʔ[(óʔ)ob] ‘ellos’
- 14.1. C[̀]VVCʔ ∞ CVC màay[ah] ‘maya’ ∞ may[aʔ tãan] ‘lengua maya’

- 14.2. CVC ∞ ĊVVC [táan iŋ] wen[el] 'estoy durmiendo'
∞ [táan iŋ] ween [sik] 'lo estoy adormeciendo'
- 14.3. CVC ∞ ĊVVC [táan iŋ] kol[ík] 'la estoy cultivando'
[la milpa] ∞ [táan iŋ] kòol 'estoy cultivando'
[es mi ocupación momentánea]
15. ĊVC ∞ ĊVC [le]çíim[(i)no?] 'ese caballo'
∞ [ʔa]çíim[in] 'tu caballo'
16. ĊVʔVC ∞ CVC [ku]máʔan[al] 'es vendido'
∞ [báʔ]aš ken a]man[eh] '¿qué habrás de vender?'
17. ĊVʔVC ∞ ĊVVC hçóʔonen** 'llegué a ser tirado' ∞ hçóonen** 'fui tirado'
'me estoy cayendo'
18. ĊVʔVC ∞ ĊVVC kušóʔokol 'está siendo leído' ∞ šòoken 'leí?'
19. CVC ∞ ĊVVC ʔon[téen] 'muchas veces': ʔoon 'avocado'
20. CVC ∞ ĊVVC [çáa(h)] ten '¡dáme!': [káʔa]téen
'dos veces'
21. CVC ∞ ĊVʔVC [tuyáʔalah]teç 'te lo dijo'
:[tuyáʔalah]téʔ eš 'os lo dijo'
22. ĊVVC ∞ ĊVVC [ʔum ʔéel] pùut 'una papaya'
ʔ : [hum]púut** 'una carga'
23. V̇V ∞ V̇ʔV [bišʔa]bèel '¿cómo (es) tu camino?'
:héʔel[eʔ] '¡hélo!'
24. V̇V ∞ V̇ʔV yáaš 'nuevo': yáʔ aš 'verde'

Estos intercambios conforman, desde luego, a una gama muy variada de tipos de contraste entre una y otra forma. El inventario de los tipos aquí ejemplificados se encuentra en la Figura 3:

Figura 3

- (a) el habla lenta en contraste con el habla rápida (1, 6.2, 7, 8, 9, 10, 11, 12)
- (b) estilo maya en contraste con estilo español (4, 5)
- (c) palabra como emisión aislada en contraste con esa misma palabra en un contexto más amplio (2, 8, 13, 14.1)
- (ch) variante terminal en contraste con variante medial (2, 6.1, 8)
- (d) dialecto A en contraste con dialecto B (en el habla de un individuo que emplea ambos dialectos) (3)
- (e) palabra sencilla en contraste con esa misma palabra miembro de compuesto (14.1)
- (f) base substantiva no poseída en contraste con esa misma base substantiva poseída (15)
- (g) base verbal sencilla en contraste con esa misma base verbal derivada (14.2)
- (h) base verbal transitiva en contraste con base verbal intransitiva (14.3)
- (i) base verbal pasiva en contraste con esa misma base verbal activa (16)
- (j) base verbal ingresiva en contraste con esa misma base verbal pasiva (17)
- (k) base verbal pasiva en contraste con esa misma base verbal intransitiva (18)
- (l) una raíz léxica en contraste con otra raíz léxica totalmente distinta (19. 20. 21. 22. 23)

He aquí el resumen de los intercambios (morfo) fonológicos:

Figura 4

(i)	V	~	Ǿ	(1, 6, 2, 9, 10, 15)			
(ii)	ṼV	~	Ṽ	(3)			
(iii)	ṼV	~	V	(5)			
(iv)	Ṽ [?] V	~	Ṽ ^(?) V	(7, 10, 12)			
(v)	Ṽ [?] V	~	Ṽ [?]	(8)			
(vi)	Ṽ [?] V	~	Ṽ	(9)			
(vii)	ṼV [?]	~	Ṽ [?]	(11)			
(viii)	V [?]	~	Ṽ [?]	(13)			
(ix)	V	∞	ṼV	(14.2)			
(x)	Ṽ [?] V	∞	V	(16)			
(xi)	Ṽ [?] V	∞	ṼV	(17)			
(xii)	Ṽ [?] V	∞	ṼV	(18)			
(xiii)	Ṽ [?] V	~	Ṽ ^(?) V	~	Ṽ [?]	~	Ṽ (7, 8, 9)
(xiv)	Ṽ [?] V	∞	ṼV	∞	V	(18, 14.3)	
(xv)	V	∞	ṼV	(19)			
(xvi)	V	∞	ṼV	(20)			
(xvii)	V	∞	Ṽ [?] V	(21)			
(xviii)	ṼV	∞	ṼV	(22)			
(xix)	ṼV	∞	Ṽ [?] V	(23)			
(xx)	ṼV	∞	Ṽ [?] V	(24)			

Es claro que los contrastes sencillos (i-viii), y los contrastes en serie (xiii), se realizan bajo condiciones netamente fonológicas por el lado lingüístico y bajo gran variedad de condiciones socioculturales extralingüístico. Es obvio, también, que los contrastes sencillos (ix-xii), y los contrastes en serie (xiv), se actualizan bajo condiciones a la vez fonológicas y morfológicas, ambas netamente lingüísticas, y que en estos casos opción lingüística no existe, fueran lo que fueran las condiciones extralingüísticas. Es notable, finalmente, en los casos (xv-xx), que las funciones léxicas de estos contrastes fonológicos son ineludibles, y que en

estos casos no hay opción por ninguno de los dos lados, ni por el lingüístico ni por el sociocultural. Las distinciones silábicas tonales en el maya yucateco, por ende, se encuentran entre las bien explotadas distinciones del sistema fonológico, desde todo punto de vista, lingüístico (léxico y morfológico) y extralingüístico (social y cultural).

Lamentamos, pues, que hasta ahora, en los registros publicados de textos en el maya yucateco, desde el siglo dieciséis hasta el siglo veinte, los medios ortográficos para dar cuenta de estas distinciones han sido pobrísimas y poco empleadas. En los textos clásicos (como, por ejemplo, en el diccionario de Motul) se dispone tan sólo de dos artificios: el redoblamiento de las vocales, y el acento agudo. En la siguiente figura presentamos las equivalencias entre los hechos tonales y su representación ortográfica clásica:

Figura 5

	Hecho Fonológico	Representación Ortográfica
(A)	V	V
(B)	V̇V	V(V)
(C)	ṼV	V(V)
(D)	Ṽ ² V	VV
(E)	V [?]	Ṽ (~ V) (~ VV)
(F)	V̇ [?]	V̇ (~ V) (~ VV)

Entre las 8 400 sílabas del tipo CVC, estructuralmente posibles, el diccionario de Motul registra tan sólo 1 279. Entre éstas, 1 038 se registran con V, y escasamente 241 con VV. Las registradas con VV podrían representar cualquiera de los tipos B a F. Las señaladas con V podrían representar los casos del tipo A, pero podrían igualmente representar todos los demás tipos, menos el tipo D. La cifra real para cada uno de los tipos, por lo tanto, queda totalmente desconocida, tanto porque no conocemos los valores representados por la ortografía en los textos hasta ahora publicados, como porque tampoco sabemos hasta qué punto los textos (y los diccionarios) contengan un inventario cabal de las sílabas efectivamente empleadas. Si calculamos que esta última cifra pueda ascender al cincuenta por ciento de las sílabas estructuralmente posibles, debía haber alrededor de 4 200 en constante empleo.

¿Cómo llegamos, pues, a formular un registro exacto en cuanto a su representación tonal y cabal en cuanto al número de sílabas? Tan sólo sería posible mediante la recopilación de un diccionario completo del yucateco actual, que estuviera basado en textos yucatecos actuales, fonologizados y transcritos por hablantes nativos del idioma moderno. Esperamos que en un futuro próximo tal diccionario pueda llegar a confeccionarse.

Esperamos, además, que a raíz de tal diccionario pueda llegar a formularse un inventario cabal de todas las sílabas existentes (del tipo CVC y de los demás tipos usuales) en el yucateco moderno, y, después de efectuarse los ajustes requeridos por el transcurso del tiempo, también de las que existían en el yucateco clásico.

Tal silabario básico del idioma hablado sería indispensable punto de comparación para los que quieran explorar las posibles relaciones entre el inventario de las formas del idioma hablado de los mayas antiguos y el inventario de los glifos empleados en su idioma escrito.

BIBLIOGRAFÍA

- ANDRADE, Manuel J.: A Grammar of Modern Yucatec, *Microfilm Collection of Manuscripts on Middle American Cultural Anthropology* 41, 1956 [1940].
- BLAIR, Robert W.: Yucatec Maya Noun and Verb Morphosyntax, *Indiana University Dissertation*, 1964.
- BLAIR, Robert W. y Refugio Vermont-Salas: *Spoken Yucatec Maya*, Department of Anthropology, University of Chicago, 1965.
- MCQUOWN, Norman A.: Yucatec Vocabularies [mss.], 1949.
- PIKE, Kenneth L.: Phonemic Pitch in Maya, *International Journal of American Linguistics*, vol. 12, No. 2, pp. 82-88, 1946.